

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Female

The dialogue conversation takes place between an **Optometrist** and the **patient** at the hospital where the patient has gone for eye checkup.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Optometrist	Hello, How can I help you?	6
	Translation	નમસ્તે, હું તમારી શું મદદ કરી શકું છું? <i>Namastē, hum tamārī śum madada karī śakuṃ chum?</i>	8
2	Patient	નમસ્તે ડાક્ટર, મને આંખે જોવાની સમસ્યા છે અને હું તેની ચકાસણી કરવા આવ્યો છું. <i>Namastē dāktara, manē āṅkhē jōvānī samasyā chē anē hum tēnī cakāsaṅī karavā āvyō chum.</i>	14
	Translation	Hello, Doctor, I am having an eye-sight problem and I came for checkup.	13
3	Optometrist	Please have a seat. Can you tell me what is your problem and how long have you been suffering from it?	21
	Translation	કૃપા કરી ને બેસો. તમે મને કહી શકો છો કે તમને શું સમસ્યા છે અને તમે એનાથી કેટલા સમયથી પીડાઓ છો? <i>Kṛpā karī nē bēsō. Tamē manē kahī śakō chō kē tamanē śum samasyā chē anē tamē ēnāthī kēṭalā samayathī pīḍā'ō chō?</i>	21
4	Patient	મને થોડાક અઠવાડિયાથી આંખમાં ખુબજ દુખાવો થઈ રહ્યો છે. મને અસ્પષ્ટ નજરની પણ સમસ્યા થઈ રહી છે. હું કોઈ વસ્તુને સારીરીતે નથી જોઈ શકતો, તે ધૂંધળી દેખાય છે અને મને સખત માથાનો દુખાવો પણ થાય છે. <i>Manē thōḍāka aṭhavāḍiyāthī āṅkhamām khubaja dukhāvō tha'ī rahyō chē. Manē aspaṣṭa najaranī paṅa samasyā tha'ī rahī chē. Hum kō'ī vastunē sārīrītē nathī jō'ī śakatō, tē dhūndhaḷī dēkhāya chē anē manē sakhata māthānō dukhāvō paṅa thāya chē.</i>	36

	Translation	I have been having severe eye pain for a few weeks. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy. And I'm having a severe headache too.	35
5	Optometrist	Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before?	22
	Translation	મને તમારી આંખો તપાસવા દો. કૃપા કરીને, શું તમે તમારી જમણીબાજુ અને પછી ડાબીબાજુ જોઈ શકો છો? તમને પહેલાં ચશ્મા સૂચવવામાં આવ્યા છે? <i>Manē tamārī āṅkhō tapāsavā dō. Kṛpā karīnē, śum tamē tamārī jamaṅībāju anē pachī ḍābībāju jō'ī śakō chō? Tamanē pahēlām caśmā sūcavavāmām āvyā chē?</i>	23
6	Patient	મેં પહેલા ક્યારેય ચશ્માં નથી પહેર્યા, પરંતુ જ્યારે મને આંખમાં ચેપ હતો ત્યારે આંખમાં નાખવાના ટીપાનો ઉપયોગ કર્યો છે. મને પહેલાથી જ રાત્રે નજરની તકલીફ થઈ રહી છે. <i>Mēm pahēlā kyārēya caśmām nathī pahēryā, parantu jayārē manē āṅkhamām cēpa hatō tyārē āṅkhamām nākhavānā ṭīpānō upayōga karyō chē. Manē pahēlāthī ja rātrē najaranī takalīpha tha'ī rahī chē.</i>	28
	Translation	I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had eye infection. I have been having vision problems at night since before.	27
7	Optometrist	I suspect the case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eye drops and photograph your optic nerve and do some common tests. So, are you ready for the test?	34
	Translation	મને ઝામરના બાબતની શંકા છે. મારે તમારી આંખની કીકી પહોળી કરવા આ ટીપા નાખવા પડશે અને તમારી આંખની સ્નાયુની છબી લેવી પડશે અને થોડા સામાન્ય પરીક્ષણ કરવા પડશે. તો તમે આ પરીક્ષણ માટે તૈયાર છો? <i>Manē jhāmaranā bābatanī śaṅkā chē. Mārē tamārī āṅkhanī kīkī pahōlī karavā ā ṭīpā nākhavā paḍaśē anē tamārī āṅkhanī snāyunī chabī lēvī paḍaśē anē thōḍā sāmān'ya parīkṣaṇa karavā paḍaśē. Tō tamē ā parīkṣaṇa māṭē taiyāra chō?</i>	25
8	Patient	હીક છે. તમે જે કીધું તે સાંભળ્યા પછી મને ઘણો ભય લાગે છે. મારા પરીક્ષાની તારીખ પહેલા મારી પાસે કોઈ ઉપાય હોય એવી મારી આશા છે. <i>Ṭhīka chē. Tamē jē kīdhum tē sāmbhaḷyā pachī manē ghaṅō bhaya lāgē chē. Mārā parīkṣānī tārikha pahēlā mārī pāsē kō'ī upāya hōya ēvī mārī āśā chē.</i>	26
	Translation	Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have a solution before my exam date.	20

9	Optometrist	Well, you're suffering from eye-sight disease glaucoma. But, you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you a prescription of eye drops. If it doesn't work, you might need surgery.	36
	Translation	જોકે, તમે આંખની નજરની બિમારી ઝામરથી પીડિત છો. પરંતુ, તમારે ચિંતા કરવાની જરૂર નથી. મારી પાસે સારવારની ઘણી પદ્ધતિઓ છે. હું તમને આંખના ટીપાનું સૂચન આપીશ. જો તે કામ નહિ કરે, તો તમારે કદાચ આંખની શસ્ત્રક્રિયા કરાવી પડશે. <i>Jōkē, tamē āṅkhanī najaranī bimārī jhāmarathī pīḍita chō. Parantu, tamārē cintā karavānī jarūra nathī. Mārī pāsē sāravārānī ghaṇī pad'dhati'ō chē. Hum tamanē āṅkhanā ṭīpānuṁ sūcana āpīśa. Jōtē kāma nahi karē, tō tamārē kadāca āṅkhanī śastrakriyā karāvī paḍāśē.</i>	37
10	Patient	મને શસ્ત્રક્રિયાનો ખુબજ ભય લાગે છે. મને આશા છે કે હું તમારા સૂચવેલા આંખના ટીપાથી સાજો થઈ જાવ. મેં મારા મિત્રો ને કહેતા સાંભળ્યા છે કે ઝામર અંધત્વનું કારણ બને છે. તેવું હોય?	33
	Translation	I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eye drops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so?	28
11	Optometrist	Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me at the next appointment.	39
	Translation	તમને ઝામર હોવાથી, તમારી સારવાર તરત જ શરૂ કરવી મહત્વપૂર્ણ છે. હા તે ગંભીર છે પરંતુ સારવાર સારી રીતે કામ કરે છે. સારવાર તેને ગંભીર થતા અટકાવી શકે છે. મારા નિર્દેશને અનુસરજો અને આવતી વખતે મુલાકાત લેજો. <i>Tamanē jhāmara hōvāthī, tamārī sāravāra tarata ja śarū karavī mahatvapūrṇa chē. Hā tē gambhīra chē parantu sāravāra sārī rītē kāma karē chē. Sāravāra tēnē gambhīra thatā aṭakāvī śakē chē. Mārā nirdēśanē anusarajō anē āvatī vakhatē mulākāta lējō.</i>	37
12	Patient	ધન્યવાદ ડાક્ટર. તમારો સમય આપવા બદલ આભાર.	7
	Translation	Thank you, Doctor. Thanks for your time.	7

The end of the dialogue

Vocabulary of Eye Check-up

1. Eyesight problem: આંખે જોવાની/ નજરની/ દૃષ્ટિની સમસ્યા *Āṅkhē jōvānī/ najaranī/ dṛṣṭinī samasyā*
2. Checkup: તપાસ *Tapāsa*
3. Suffering: પીડા *Pīḍā*
4. Blurred: અસ્પષ્ટ *Aspaṣṭa*
5. Objects: વસ્તુ *Vastu*
6. Clearly: સ્પષ્ટ રીતે *Spaṣṭa rīṭē*
7. Hazy: ધૂંધળું *Dhūndhaluṃ*
8. Severe: ગંભીર *Gambhīra*
9. Right: જમણી *Jamaṅī*
10. Left: ડાબી *Dābī*
11. Prescribed: સૂચવેલ *Sūcavēla*
12. Eye infection: આંખનો ચેપ *Āṅkhanō cēpa*
13. Vision: નજર, દૃષ્ટિ *Najara, ddaṣṭi*
14. Glaucoma: ગ્લુકોમા, ઝામર *Glukōmā, jhāmara*
15. Optic Nerve: આંખની સ્નાયુ *Āṅkhanī snāyu*
16. Common tests: સામાન્ય પરીક્ષણો *Sāmān'ya parīkṣaṇō*
17. Scared: ભયભીત *Bhayabhīta*
18. Solution: ઉકેલો *Ukēlō*
19. Prescription: પ્રિસ્ક્રિપ્શન, નિર્દેશ કરેલું *Priskripsana, nirdēsa karēluṃ*
20. Surgery: સર્જરી, શસ્ત્રક્રિયા *Sarjarī, śastrakriyā*
21. Recovered: સાજ થવું *Sājā thavuṃ*
22. Blindness: અંધત્વ *Andhatva*

23. Treatment: सारवार *Sāravāra*
24. Appointment: अपोर्ण-मे-ट, मुलाक़ात *Apō'inmēṭa, mulākāta*
25. Worse: गंभीर, ખરાબ *Gambhīra, kharāba*
26. Blindness: अंधत्व *Andhatva*
27. Suffering: पीडावुं *Pīḍāvum*
28. Photograph: तस्वीर, छबी *Tasvīra, chabī*
29. Pupils: आंखनी कीकी *Āñkhanī kīkī*
30. Dilate: पडोणुं करवुं, ફેલાવવું *Pahōḷum karavum, phēlāvavum*
31. Suspect: शंका *Śaṅkā*
32. Infection: ચેપ *Cēpa*
33. Glasses: ચશ્માં *Caśmām*
34. Headache: માથાનો દુખાવો *Māthānō dukhāvō*
35. Vision: નજર/દ્રષ્ટિ *Najara/ddaṣṭi*